EXHIBIT B

Guillermo Cabanellas
de las Cuevas

Eleanor C. Hoague

BUTTERWORTHS

ENGLISH SPANISH LEGAL DICTIONARY

DICCIONARIO JURÍDICO

INGLÉS ESPAÑOL

BUTTERWORTHS

Butterworth Legal Publishers

OFFICER.
) electoral.
PETITION.
mpugnación electoral.
RETURNS.
de las autoridades electorales res-
esultado de las elecciones que con-

UNDER WILL.
ıtre los beneficios derivados de un
) y derechos sucesorios incompati-
goce simultáneo de aquéllos.

FRANCHISE.
e voto.
OFFICE.
tivo.
SHARE.
ación del cónyuge supérstite en el
esorio como consecuencia de una
ntre varias alternativas sucesorias.
ON BY SPOUSE.

AL.

AL COLLEGE.
ectoral.
AL COURT.
lectoral.
AL FRANCHISE.
le voto.
AL PROCESS.
lectoral.
AL REGISTER.
lectoral.
AL SYSTEM.
lectoral.
ATE.
o.
ONIC DATA PROCESSING.
iento electrónico de datos.
ONIC EAVESDROPPING.
scuchar secretamente mediante ins-
s electrónicos.
DROP.
ONIC FUNDS TRANSFER.
ncia electrónica de fondos.
SYNARY.
). Con fines de caridad.

ELEEMOSYNARY CORPORATION.
persona jurídica con fines de caridad o beneficiencia.
V. CORPORATION.

ELEEMOSYNARY DEFENCE.
defensa opuesta contra una acción de responsabilidad extracontractual por una entidad de beneficencia, fundada en su carácter de tal.

ELEEMOSYNARY DEFENSE.
V. ELEEMOSINARY DEFENCE.

ELEEMOSYNARY GIFT.
donación con fines de caridad.

ELEEMOSYNARY PURPOSE.
objeto de caridad de una persona jurídica o institución.

ELEMENT.
elemento.

ELEMENTS.
elementos. ‖ las fuerzas de la naturaleza. Los elementos.

ELEMENTS OF CRIME.
elementos constitutivos de un delito.

ELEVATOR INSURANCE.
seguro contra accidentes de ascensor.

ELIGIBLE.
apto. Capaz. Susceptible de ser elegido o designado.

ELIGIBLE ALIEN.
extranjero que reúne las condiciones necesarias para adquirir la ciudadanía.

ELIGIBLE TO AN OFFICE.
persona que reúne las condiciones necesarias para ocupar un cargo.

ELIGIBILITY.
idoneidad. Capacidad. La condición de quien reúne las condiciones para ser elegido o designado.

ELIMINATION.
eliminación.

ELISOR.
persona designada para ejecutar ciertos actos procesales, cuando el juez u oficiales judiciales se ven imposibilitados de hacerlo.

ELOIGNE.
contestación al juzgado que ha emitido una orden de secuestro respecto de ciertos bienes, indicando que tales bienes han sido trasladados a otra jurisdicción. ‖ trasladar bienes fuera de la jurisdicción de un juzgado, generalmente para evitar su secuestro. ‖ como verbo (*to eloigne*).

ELOIGNMENT.
remoción física. Alejamiento.

ELONGAVIT.
providencia judicial en la que se establece que el depositario de bienes embargados los ha removido de la jurisdicción en que debían encontrarse.

ELOPE.
verbo correspondiente al acto de ELOPEMENT (v.).

ELOPEMENT.
abandono del hogar para casarse, sin permiso paterno. ‖ abandono del hogar conyugal por la esposa para vivir en adulterio. También la conducta del hombre que con ella convive en adulterio.

EMANCIPATED MINOR.
menor emancipado.

EMANCIPATION.
emancipación.

EMANCIPATION BY MARRIAGE.
emancipación por matrimonio.

EMANCIPATION PROCLAMATION.
proclamación de la emancipación de los esclavos. Se refiere a la declarada en los Estados Unidos en 1863.

EMBARGO.
secuestro de naves, prohibición de comerciar e inmovilización o confiscación de las cuentas u otros bienes de súbditos extranjeros, impuestos como parte de las hostilidades contra otro Estado. ‖ secuestro de bienes por el Estado.

EMBASSADOR.
V. AMBASSADOR.

EMBASSY.
embajada.

EMBEZZLE.
desfalcar. Defraudar. Apropiarse indebidamente de fondos o bienes.

EMBEZZLEMENT.
desfalco. Defraudación. Apropiación indebida de fondos.

EMBEZZLER.
desfalcador. Estafador. Defraudador.

EMBLEMENTS.
frutos naturales anuales que se obtienen como resultado de trabajos agrícolas, o sea no silvestres.

EMBODY.
incorporar. Incluir.

terpretación o aplicación de un convenio colectivo. || conflicto o disputa de menor importancia.

MINOR FACT.
hecho circunstancial o de importancia secundaria respecto de la prueba relevante en un juicio.

MINOR INTERESTS.
derechos respecto de un inmueble, inalienables y no susceptibles de ser opuestos a terceros de buena fe, salvo en caso de estar legalmente registrados.

MINOR LOSS.
siniestro menor.

MINOR OFFENCE.
contravención o delito de escasa gravedad.

MINOR OFFENSE.
V. MINOR OFFENCE.

MINOR TENANCY.
locación u otro derecho a la tenencia de un inmueble, por términos inferiores a un año.
V. TENANCY.

MINORA REGALIA.
derechos menores de la Corona, que no hacen al ejercicio de la soberanía.

MINORITY.
minoría. || minoridad.

MINORITY INTEREST.
participación minoritaria en una sociedad, empresa o negocio.

MINORITY OPINION.
opinión en minoría. Opinión en disidencia.

MINORITY OPPRESION.
opresión de las minorías. || realización de actos que son gravemente perjudiciales y opresivos respecto de los intereses de los accionistas minoritarios.

MINORITY RIGHTS.
derechos de las minorías.

MINORITY STOCKHOLDER.
accionista minoritario.

MINOR'S ESTATE.
patrimonio de un menor.

MINT.
casa de la moneda. || como verbo (*to mint*), acuñar.

MINTAGE.
acuñación. || moneda metálica. || derecho de acuñación.

MINUTE.
minuta. Acta. Copia. || minuto.

MINUTE- BOOK.
libro de actas o de minutas.

MINUTES.
minutas. Actas. Actuaciones.

MINUTES OF PROCEEDINGS.
actas o minutas de un procedimiento.

MIRANDA HEARING.
audiencia judicial destinada a determinar si se ha cumplido con la MIRANDA RULE (v.).

MIRANDA RULE.
regla de procedimiento penal conforme a la cual un detenido, antes de ser interrogado, debe ser informado de su derecho a permanecer en silencio, de que sus afirmaciones pueden ser usadas en su contra, de que puede solicitar la presencia de un abogado, y de que puede requerir que se nombre un letrado de oficio, de no desear nombrarlo por su propia cuenta. Generalmente, el incumplimiento con estos requisitos invalida la prueba obtenida existiendo tal incumplimiento.

MIRROR PRINCIPLE.
principio conforme al cual los registros inmobiliarios deben reflejar plenamente la situación jurídica de los inmuebles a que se refieren.

MISADVENTURE.
accidente. Infortunio. Caso fortuito.

MISALLEGE.
alegar o aducir errónea o falsamente.

MISALLEGATION.
alegato o afirmaciones erróneos o falsos.

MISAPPLICATION.
aplicación o destino indebido dado a fondos o recursos.

MISAPPROPRIATION.
apropiación indebida. Malversación.

MISAPPROPRIATION OF PUBLIC FUNDS.
apropiación indebida de bienes públicos. Malversación de fondos. Peculado. Malversación de caudales públicos.

MISBEHAVIOUR.
mala conducta. || conducta antijurídica.

MISBRANDING.
indicaciones erróneas o engañosas en mercaderías o sus envases.

MISCALCULATION.
error de cálculo.

MISCARRIAGE.
aborto. || administración, manejo o conducción erróneas. || conducta ilícita.